



nationale ombudsman

Rapòrt

Investigashon di un entrada hudisial na un bibienda dor di KPCN.

Huisio

Basá riba e investigashon, Nationale ombudsman ta apstené su mes di un sentensia tokante e keho kontra kuerpo polisial, Korps Politie Caribisch Nederland, na Bonèiru.

Kiko e keho ta?

E petishonario ta keha tokante e manera riba kua ámtenarnan di polis di Korps Politie Caribisch Nederland (seguidamente: KPCN) a aktua durante e entrada hudisial na su bibienda riba 8 di yüli 2016. Aki ta trata mas tantu tokante ponementu di lampi fuerte riba su kara, ku a dal e moketa asina duru na su kara motibu pa kua el a pèrdè konosementu, a lagu'é drumi pa tempu largu sunú riba suela ku un kap na su kabes anto pon'é lanta rankando e hantbuinan.

Ademas e petishonario ta keha ku despues di invadí su kas, e ámtenarnan di polis di KPCN no òf no sufisientemente a duna di konosé ku nan tabata di polis. Motibu pa kua durante un ora i mèi, e petishonario a asumí ku tabata trata di un atrako.

Kiko a pasa promé ku e keho?

Koninklijke Marechaussee (seguidamente: KMar) a haña informashon di Criminele Inlichtingen Eenheid (Unidat di Informashon Kriminal) ku ta indiká ku posiblemente tin droga i arma di kandela den un bibienda na Bonèiru. Seguidamente KMar a inisiá un investigashon kaminda fiskal a duna pèrmit pa efektuá un entrada hudisial na e kas en kuestion. Komo ku for di e informashon a sali na kla ku por tin arma di kandela den e kas, ta pidi KPCN pa hasi e entrada hudisial ku Groep Bijzondere Opdrachten (seguidamente: GBO). E sospecha di droga i arma di kandela ta dirigí riba dos persona. Banda di e dos personanan akí, tambe e petishonario, su pareha i subrinu di e pareha ta presente den e bibienda durante e entrada hudisial.

E entrada hudisial ta tuma lugá riba 8 di yüli 2016. GBO a dreña e kas komo promé, i komo meta nan tabatin pa sigurá e kas i tene e personanan presente bou di kontrol. Ta trese e personanan presente bou di kontrol i pone nan pafó den pòrch te ora fiskal a yega i KMar por kuminsá listra e kas.

Kiko e keho original tabata?

E entrada hudisial tabatin mashá impakto riba e petishonario, su pareha i subrinu di e pareha. Sigun e petishonario, a usa demasiado violensia durante e entrada hudisial. Asina lo tabata ku e petishonario a haña un moketa na su kara, motibu pa kua el a pèrdè konosementu.

Na momentu ku el a bini na su tinu, e lo tabata ibui i ku wowo tapá, drumí abou na suela. Asina e lo a keda un ora i mèi. Despues di e ora i mèi akí, a lanta e petishonario di manera doloroso. Durante e ora i mèi akí, e petishonario, su partner i subrinu di e partner a asumí ku nan tabata víktima di un atrako armá.

Pasobra e entrada hudisial a impaktá e petishonario, su pareha i e subrinu, el a bai warda di polis pa hasi un denuncia pa motibu di maltrato, sinku luna despues di e entrada hudisial. No a tuma e denuncia pero sí a ofres'é e posibilidat pa entregá un keho. E petishonario a hasi uso di e posibilidat akí.

Riba 8 di desèmber 2016 e petishonario a entregá un keho na KPCN tokante e violensia ku a usa durante e entrada hudisial na e kas. Banda di esei, el a indiká kua konsekuensha e entrada hudisial tabatin p'e. Tambe e petishonario kera sa kiko e motibu pa e entrada hudisial tabata i pakiko a usa tantu violensia. Tambe e petishonario a pidi e rapòrtnan di e entrada hudisial.

Kua reakshon tin riba e keho?

Riba 28 di febrüari 2017, KPCN a reakshoná por eskrito riba e keho di e petishonario. E reakshon a wòrdu redaktá di komun akuerdo entre KMar i Ministerio Públiko (seguidamente: OM) ya komo ku tur dos instansha tabatin un ròl durante e entrada hudisial. KPCN ta duna di konosé ku pa motibu di e informashon ku a dreña di Criminele Inlichtingen Eenheid, a inisiá un investigashon ku a wòrdu dirihí pa OM. KMar a ehikutá e investigashon ku apoyo di KPCN. Seguidamente KPCN ta skirbi ku entrada hudisial den un edifisio kaminda tin sospecha ku ta kometé echonan kastigabel, ta impaktante pa esnan involukrá, pero tambe tin haltu riesgo pa e servisio polisial. Pa e motibu ei ta sigui proseduranan stándart

kaminda seguridat i aktuashon adekuá ta bai huntu. GBO a ehekutá e entrada hudisial na e bibienda di e petishonario. E grupo akí ta di train spesialmente pa por ehekutá e tipo operashonnan akí mas seif ku ta posibel. Tambe KPCN a laga sa ku e entrada hudisial a tuma lugá di akuerdo ku e Lèi di opio BES (Opiumwet BES) i e reglanan relashoná ku entrada hudisial na un bibienda. Uso di GBO a wòrdu aprobá pa fiskal mayor i hefe di kuerpo polisial. Komo reakshon riba e keho, KPCN a indiká ku na momentu di e entrada hudisial, GBO a grita 'polis, polis' duru. GBO a bin haña un persona den kushina. Na momentu ku e persona akí no a duna oido na e yamada di GBO pa sinta riba su rudia, a hasi uso di violensia pa logra hib'é suela. E di dos persona ku tabata den e kas a wòrdu lantá for di soño informand'é ku e tabatin di aber ku polis.

E lider di tim di KMar tabatin mando riba e listramentu anto e komandante di GBO tabatin mando riba drengamentu den e kas. KPCN ta skibi ku e lider di e listramentu a duna di konosé na e petishonario ku e ta e fiskal ouksiliar. Seguidamente KPCN ta indiká ku no ta konsiderá e petishonario komo sospechoso den e investigashon i ku e no a wòrdu perseguí. Pa finalisá, KPCN ta indiká ku e petishonario por pidi KMar e imáhennan grabá di e entrada hudisial. KPCN ta deklará ku e no ta haña e keho eksplisitamente fundá ni infundá.

Kiko e motibu pa e keho serka Nationale ombudsman tabata?

E petishonario a indiká ku e no ta di akuerdo ku e reakshon di KPCN. Ta asina ku den tratamentu di e keho, únkamente ta hasi mension di presensia di e partner di e petishonario i esaki su primu. No ta hasi mension di presensia di e petishonario mes. E petishonario ta remarká ku for di e reakshon di KPCN ta sali na kla ku responsabilidat di e entrada hudisial na e bibienda tabata di e komandante di GBO. Sinembargo, e petishonario a suponé ku ta hues-komisario i/òf fiskal tin responsabilidat final di e entrada hudisial. Ademas, e petishonario ta haña remarkabel ku KPCN ta skibi ku a sigui proseduranan standart durante e entrada hudisial, den kua seguridat i aktuashon adekua ta bai huntu. Sigun e petishonario, ku esaki KPCN ke hasi manera e maltrato kontra dje, di su partner i esaki su subrinu ta poko.

E petishonario a pidi Nationale ombudsman pa haña klaridat tokante aktuashon di e ámtenar polisial enbolbí durante e entrada hudisial na e bibienda. En esepial tokante e manera kon e petishonario, su partner i e subrinu a wòrdu tratá durante listramentu, i si e aktuashon akí tabata hustifiká. Ademas, e petishonario a duna di konosé ku e fiskal ouksiliar a yega na e bibienda despues di un ora i mèi. Na e momentu ei ya e listramentu tabata tumando lugá pa basta tempu kaba. E petishonario a remarká ku GBO su úniko tarea ta pa hasi e kas seif i nan no tin mag di listra esaki. Seguidamente e petishonario a plantia ku asina GBO a deklará e kas seif, e personanan presente mester a wòrdu librá di e hantbuinan doloroso riba nan lomba.

Kiko Nationale ombudsman a investigá?

Nationale ombudsman a pidi minister di Hustisia i Seguridat, responsabel pa KPCN, pa un reakshon tokante e kehonan di e petishonario i pa tuma un posishon den esaki. Tambe Nationale ombudsman a hasi pregunta ku motibu di e keho di e petishonario. Entre otro, Nationale ombudsman ke sa dikun den e situashon akí a skohe pa hasi uso di GBO, i si ta standart pa hasi uso di GBO na momentu ku ta hasi un entrada hudisial na un bibienda na Bonèiru. Tambe Nationale ombudsman a hasi pregunta tokante e aktuashon di GBO. Pa kulminá Nationale ombudsman ke sa di ki manera GBO a laga sa ku nan tabata di polis.

E kas kaminda tabatin e entrada hudisial, tabata wòrdu vigilá pa kámaranan di seguridat. A pone beslag riba e video recorder riba kua a warda e imáhennan durante e entrada hudisial. Ya komo ta mashá probabel ku e kámara di seguridat a graba e imáhennan di e entrada hudisial, Nationale ombudsman ya den e etapa preliminar di e investigashon, a pidi KMar pa sòru pa e imáhennan ta seif i pa dun'é un kopia di esaki. Komo a bin sali na kla ku e imáhennan konsirniende a wòrdu kitá, nan no por a wòrdu entregá. Nationale ombudsman tabata ke sa mas tokante kitamentu di e imáhennan i a disidí pa start un investigashon kontra KMar tambe. A puntra minister di Defensa, responsabel pa KMar, si ta korekto ku e imáhennan di e kámara ku a pone beslag riba dje a wòrdu kitá anto kiko e motibu pa esaki tabata. Tambe Nationale ombudsman a puntra KMar pa un rapòrt di e listramentu.

Kon e minister di Hustisia i Seguridat a reakshoná

Den su reakshon e minister a laga sa ku entrada hudisial na un bibienda ta un eksperiencha intimidante pa esnan presente. Esaki sigur ta e kaso ora ku e entrada hudisial wòrdu ehekutá pa GBO. Esaki ta hasi ku previamente ta tuma un desishon kouteloso pa determiná si ta hasi uso di GBO, sigun e minister. Seguidamente e minister a laga sa ku durante e entrada hudisial a hasi uso di lampi fuerte. No por ekskluí ku pa tempu kòrtiku e lus (no intenshonalmente) tabata den wowo di e petishonario. E minister ta haña esaki un “konsekuensha desafortuná di e manera standart ku GBO ta sigui ora e ta hasi un entrada hudisial na un bibienda.”

Sigun e minister, e petishonario i su pareha a resistí na momentu ku tabata pone kos bou di kontrol i nan no tabata sigui e instrukshonnan di GBO. Seguidamente a aktua físikamente kontra nan. Te kaminda ku e minister di Hustisia i Seguridat sa, no tabatin di aber ku dalmentu di moketa den kara ku lo tabatin komo konsekuensha ku e petishonario lo a pèrdè sintí. Tampoko e tabata na altura di drumimentu sunú abou na suela pa un periodo largu. E minister ta skibi ku a duna e petishonario e posibilidat pa bisti un karson djabou i despues e mester a sinta, ku wowo tapá anto ibui, riba un stul pafó di e kas. E ta haña ku uso di bui tabata proporshonal mirando e resistensha ku GBO a wòrdu konfrontá kuné durante e entrada.

Despues ku GBO a duna señal “liber di peliger”, e fiskal ouksiliar i su tim a bai e bibienda pa listramentu. Una bes ku el a yega aya, e fiskal ouksiliar a presentá su mes na esnan inbolukrá, anto el a pidi GBO pa kita e blindanan i e buinan. Despues e fiskal ouksiliar a identifiká su mes, el a duna di konosé kiko e motibu di e akshon tabata, anto el a bisa ku e lo kontestá preguntanan te kaminda e investigashon ta permití esaki. A pidi e personanan presente pa mustra un tipo di identifikashon i despues a kuminsá ku e listramentu. E minister a konsiderá e keho tokante aktuashon di e ámtenarnan di polis infundá.

Tokante e keho di e petishonario ku na momentu di e entrada di e bibienda, e ámtenarnan di polis no a duna di konosé di manera sufisientemente kla ku nan ta di polis, e minister a hasi e siguiente observashon:

“For di informashon di KPCN ta sali na kla ku e ámtenarnan di polis direktamente na momentu di e entrada a grita ‘politie’ duru na hulandes. Banda di esei, e chalekonan antibala i brokel ku a usa tin pará respektivamente ‘politie’ i ‘police’ riba nan. P’esei mi ta konsiderá e parti akí di e keho infundá.”

Komo reakshon riba e keho tokante ku no a manda e rapòrt di e entrada hudisial na e bibienda, e minister a laga sa ku a manda e rapòrt akí na e petishonario riba 11 di yùli 2016. Tambe e punto akí di e keho, e minister a konsiderá infundá.

Seguidamente e minister a indiká ku e ta di opinion ku na e momentu ei, e petishonario mester a haña oportunitat pa hasi denuncia. Tambe e minister ta haña ku mester drecha e proseso di tratamentu di keho. Parti di esaki ta lantamentu di un komishon di keho independiente.

E minister tambe a indiká ku den e karta di tratamentu di e keho di 28 di febrüari 2017, e hefe polisial di KPCN por a duna mas atenshon na e konsekuenshanan ku e aktuashon di GBO tabatin pa e petishonario. E minister ta den kòmbersashon ku KPCN tokante e posibilidatnan pa drecha tratamentu di keho anto, sigun e minister, ya a tuma algun paso.

Riba e pregunta di Nationale ombudsman si ta standart ku ta hasi uso di GBO, e minister a laga sa ku esei no ta e kaso. Únikamente na momentu ku e echo- i sirkunstanshanan duna motibu pa esei, ta manda GBO pa entrada hudisial na un bibienda.

Den kaso di e petishonario tabatin e sospecha ku lo tabatin arma di kandela den e bibienda. Huntu ku e echo ku tabata trata di un tereno grandi, ku poko visibilidat i no konosí pa KPCN, fiskal a duna pèrmit pa manda GBO.

Kon e minister di Defensa a reakshoná?

E minister di Defensa den su reakshon a laga sa ku e video recorder, ku tabata pertenesé na un di e sospechosonan, a wòrdu konfiská. A destruí e hard drive despues. Motibu pa konfiská e aparato tabata pa evitá plamamentu di e imáhennan. Den kaso ku e imáhennan wòrdu plamá, tin un chèns realístiko ku miembronan di e tim di GBO lo wòrdu rekonosé. Tambe ta posibel ku lo haña sa ta kua táktika ta usa pa entrada hudisial. Pa uso di GBO, ta importante ku e

miembronan ta i ta keda irekonosibel. Despues di konfiskashon a trata di wak e informashon riba e recorder. Esaki no tabata posibel ya komo e recorder tabata protehé ku un password. KMar no tabata konosé e password. Durante un interrogashon a pidi e petishonario e password. E no a koperá. Pa òrdu di fiskal, i den konsulta ku hefe di kuerpo polisial, tres siman despues ku e entrada hudisial a tuma lugá, a disidí pa destruí e hard drive di e recorder anto remplasá esaki pa un nobo. Ya promé ku e petishonario a duna su keho na KPCN i promé ku Nationale ombudsman a pidi e hard drive, a destruí esaki. Komo ku e hard drive a wòrdu destruí pa òrdu di fiskal, e minister no tin un opinion tokante e keho.

Kon e petishonario a reakshoná?

E petishonario a reakshoná riba e reakshon di e minister di Hustisia i Seguridat. Sigun e petishonario, un miembro di GBO mester sa ku si hasi uso di lampi fuerte durante un entrada, un persona ta wòrdu iblèndu dor di esaki. Pa e motibu akí, no tabata kla ni pa e petishonario ni pa su pareha, pa por mira ku tabata trata di un entrada hudisial dor di polis. Seguidamente e petishonario ta akklará ku a dal e manda leu, sin ku el a duna motibu pa esaki. Tambe e petishonario ta akklará ku no tabatin kuido médiko p'e. Sigun e petishonario, un miembro di GBO a mira ku su kara tabata na sanger, pero no a skibi esaki den e prosès verbal.

Sigun e petishonario, e informashon di e minister no tabata korekto. Aki e petishonario a bolbe remarká ku pa tempu largu e tabata ibui, wowo tapá i sunú tirá abou na suela. E petishonario ta indiká ku e no tabatin e oportunitat pa bisti su paña. Na momentu ku el a bini na su tinu, e tabata ibui, motibu pa kua tabata imposibel pa e bisti su paña.

Kòmbersashon ku komandante

Durante un bishita na Bonèiru, empleadonan di Nationale ombudsman a skucha e komandante di e entrada hudisial. Nationale ombudsman a puntra e komandante si e ta rekonosé su mes den e historia di e petishonario. E komandante a konta kon den su punto di bista e entrada hudisial a tuma lugá. A manda GBO pa sigurá e situashon den e kas. GBO a sòru pa pone e personanan presente bou di kontrol. Komo ku e keho di e petishonario primordialmente ta trata di e tempu ku e entrada hudisial a dura i e violencia usá, Nationale ombudsman a puntra si a usa violencia durante e entrada hudisial i kon largu e entrada hudisial dor di GBO a dura sigun e komandante.

E komandante a reakshoná indikando ku e petishonario i su pareha no a sigui e instrukshonnan di e miembronan di GBO. Seguidamente a hiba e petishonario i su pareha suela anto a bui nan i tapa nan wowo. Despues a pone tur ku tabata presente den e kas, den e pòrch. E komandante no ta na altura di un moketa den kara. E fiskal tampoko a haña mension di herida. Sigun e komandante, tur esaki no a dura mas ku mèi ora. Despues a inisiá e listramentu. Ta manera standart di traha di GBO pa no traha rapòrt despues di un entrada hudisial. Ta pa e motibu ei tampoko a traha un rapòrt despues di e entrada hudisial akí.

Preguntanan adishonal

Nationale ombudsman a puntra e hefe polisial si ta korekto ku, den e karta di tratamentu di keho di 28 di febrüari 2017, el a hasi mension di imáhennan, mientras ku e tabata sa ku a destruí esakinan. Ademas, Nationale ombudsman a pidi mas informashon tokante e subrinu di e pareha anto tokante e mapa di e edifisio. Ya komo e petishonario a indiká ku tabata trata di un bibienda partí i KPCN a indiká ku tabata trata di ún edifisio. Nationale ombudsman a pidi pa a base di un mapa ku e petishonario a entregá, e komandante di GBO indiká unda, sigun e, pasadiso pa e 'di dos' bibienda tabata.

E hefe polisial a indiká ku e no tabata e persona ku a duna pèmit pa eliminá e imáhennan. Sigun e hefe polisial, KMar a disidí pa pone beslag riba e recorder. Seguidamente fiskal a duna pèmit pa remplasá e hard disk pa unu nobo. A destruí e hard drive bieu pa òrdu di fiskal. E hefe polisial ta indiká ku e no tabata inbolukrá den e investigashon akí. E tampoko tabata sa kiko a sosodé ku e imáhennan. Pa e motibu ei, den e tratamentu di e keho, e hefe polisial a referí na e fiskal. Komo kontesta riba e pregunta tokante presensia di un di tres persona, hefe polisial a indiká ku el a puntra esaki na e komandante. Esaki no ta kòrda mas unda e persona akí tabata na momentu di e entrada hudisial. Tambe e komandante ta bisa ku tabata kla ku e subrinu di e partner tabata nervioso. Komo reakshon e tim di GBO a trankilis'é bisando ku tabata trata di un akshon di polis. Despues a pon'é riba pòrch.

A manda Nationale ombudsman algun potrèt komo reakshon riba e pregunta tokante e mapa di e edifisio.

Nationale ombudsman a puntra e petishonario si e tabatin potrèt di e heridanan ku e tabatin a konsekuensha di e entrada hudisial. Komo reakshon riba esaki, e petishonario a manda dos potrèt di su kara. Riba esakinan por a mira un raspá na su kara i herida na su lep.

Kiko e huisio di Nationale ombudsman ta?

Klaramente e opinionnan di loke a pasa durante e entrada hudisial na e kas no ta koinsidí. E petishonario a duna di konosé ku e tabatin un ora i mèi bentá abou na suela for di konosementu, mientras ku sigun KPCN esaki no tabata e kaso. E petishonario a asumí ku e tabata víktima di un atrako mientras ku KPCN ta bisa ku na momentu di e entrada hudisial GBO a grita 'Politie, Politie'. Tambe ta asina ku e moketa ku a dal e petishonario durante e entrada hudisial no ta wòrdu rekonosé pa KPCN. A kita e imáhennan di kámara pa òrdu di fiskal anto tambe e deklarashon di e minister di Hustisia i Seguridat tokante e entrada hudisial no ta koinsidí ku e imáhen ku e petishonario tin tokante entrada hudisial na e bibienda. Seguidamente e petishonario ta bisa ku ta trata di dos diferente bibienda, mientras ku KPCN a deklará ku tabata trata di ún edifisio den kua a bin topa tur inbolukrado.

No por ekskluí ku e entrada hudisial a bai manera e petishonario ta deklará. Pero mirando ku e opinionnan tokante loke a sosodé durante e entrada hudisial ta asina leu for di otro, Nationale ombudsman no por stipulá ta kiko eksaktamente a sosodé durante e entrada hudisial den e bibienda. Tambe e kontrastenan ta di tal manera ku no por bisa ku un opinion ta mas aseptabel ku e otro. Nationale ombudsman no por hasi otro ku apstené su mes di huzga kon e entrada hudisial a bai en realidat.

Nationale ombudsman sí ta mira motibu pa ofisialmente huzga tokante e manera di raportá di KMar.

Nationale ombudsman ta midi e manera di raportá di KMar na eksihensia di profeshonalidat.

E rekisito di profeshonalidat ta nifiká ku gobièrnu ta garantisá ku su empleadonan ta traha di akuerdo ku standart profeshonal. Siudadano mester por fèrwagt perisia speshal di nan. Esaki ta nifiká tambe ku semper ta traha un prosès verbal ofishal kompleto despues di un entrada hudisial. Artíkulo 163 di Wetboek van Strafvordering BES ta kontené e eksihensianan ku un prosès verbal mester kumpli kuné.

Artíkulo 163 ta stipulá ku esun ku ta drenta bibienda di un persona sin su pèrmit eksplísito, a base di su huramentu òf promesa di kargo, ta traha un rapòrt ofisial di e entrada hudisial. Den e rapòrt e ta menshoná:

- a.** Su nòmber i kapasidat;
- b.** E fecha di e outorisashon i nòmber anto kapasidat di e persona ku a duna outorisashon pa drenta;
- c.** E disposishonnan legal den kua ta basa e entrada i e propósito ku kua a drenta;
- d.** Luga di e bibienda i nòmber di e habitante;
- e.** E manera kon a drenta anto e ora ku a drenta i sali di e bibienda;
- f.** Loke a hasi òf ademas a sosodé den e kas, e kantidat i kapasidat di esnan ku a kompañ'é, nòmber di e personanan ku a pèrdè parti di nan libertat den e bibienda i e ophetonan den e bibienda ku a pone beslag riba dje;
- g.** Pa loke ta apliká: e motibunan pakiko, i manera riba kua, loke ta apliká den artíkulo 155, di kuater miembro, òf artíkulo 162, di dos miembro, a apliká.

E prosès verbal trahá dor di KMar no ta kumpli ku e eksihensianan di artíkulo 163, Wetboek van Strafvordering BES. No por saka for di e prosès verbal di KMar kiko a sosodé durante e entrada hudisial ehekutá pa GBO, kon a bin topa e personanan den e bibienda, si a bui hende etc. Ya komo no a traha un prosès verbal ofishal kompleto, no por determiná e echonan mas. Pa e motibu akí ta limitá e posishon di e petishonario den e prosedura di e keho, anto ta imposibel pa Nationale ombudsman investigá e keho. Ku esaki KMar a aktua kontra e rekisitonan di profeshonalismo. Nationale ombudsman ta mira kousa pa hasi un rekomendashon.

Konklushon

Nationale ombudsman ta abstené su mes pa huzga tokante e keho di e entrada hudisial na un bibienda na Bonèiru dor di KPCN. Anto e ta huzga ku KMar a aktua kontra e eksihensianan di profeshonalismo.

Konseho

Nationale ombudsman ta duna KMar òrdu pa den futuro semper, despues di un entrada hudisial òf ora drenta un bibienda, traha un prosès verbal kompleto ku ta kumpli ku e eksihensianan menshoná den 163 Wetboek van strafvordering BES.

Nationale ombudsman,

Reinier van Zutphen